

**BỘ LAO ĐỘNG THƯƠNG BINH VÀ XÃ HỘI  
CỤC QUẢN LÝ LAO ĐỘNG NGOÀI NƯỚC**

**CHƯƠNG TRÌNH TIẾNG HOA  
PHỤC VỤ CHO LAO ĐỘNG  
SẢN XUẤT, CHẾ TẠO**

*Hà nội 2013*

## 第一課- BÀI 1

### 工廠主題 – Công xưởng



#### 一，會話 HỘI THOẠI

組長 請跟我來，我會介紹我們的工廠

Zǔ zhǎng Qǐng gēn wǒ lái, wǒ gēi nǐ jiè shào wǒ men de gōng chǎng .

阿興 謝謝您！

A xìng Xièxie nín .

組長 這是辦公室，如果沒有事千萬不要進去。

Zǔ zhǎng zhè shì bàn gōng shì, rú guǒ méi yǒu shì, qiān wàn bú yào jìn qù .

阿興 好，我瞭解了。

A xìng Hǎo ,wǒ liáo jiě .

組長 這邊是工廠，你要觀察這邊的東西，以及

Zǔ zhǎng 我們工廠的規定。

zhè biān shì gōng chǎng, nǐ yào guān chá zhè biān de dōng xi, yǐ jí  
wǒ men gōng chǎng de guì dìng .

阿興 好的，我會注意。

A xìng Hǎo de, wǒ huì zhù yì .

組長 工具用好後，要放回原處。

Zǔ zhǎng Gōng jù yòng hǎo hòu, yào fàng huí yuán chǔ.

阿興 好的，我會注意。

A xìng Hǎo de, wǒ huì zhù yì .

組長 你已經知道這些工具的中文名稱了嗎？

Zǔ zhǎng ní yǐ jīng zhī dào zhè xiē gōng jù de zhōng wén míng chēng le ma ?

阿興 我會一些，例如：電焊條、錘子、鉗子等等。

A xìng wǒ huì yī xiē, lì rú : diàn hàn tiáo, chuí zi, qián zi děng děng .

組長 那好，但是你要多學其他工具的名稱。

Zǔ zhǎng nà hǎo, dàn shì nǐ yào duō xué qí tā gōng jù de míng chēng .

阿興 好的，我會努力。

A xìng Hǎo de, wǒ huì nǔ lì .

組長 這台機器之後會由你負責。

Zǔ zhǎng zhè tái jī qì zhī hòu huì yóu nǐ fùzé .

阿興 是哦，誰會負責教導我？

A xìng shì ō, shuí huì fù zé jiào dǎo wǒ ?

組長 李先生負責教你，你要努力，

Zǔ zhǎng zài hěn duǎn shí jiān yào xué hǎo .

lǐ xiān shēng fù zé jiào nǐ, nǐ yào nǔ lì,

zài hěn duǎn shí jiān yào xué hǎo .

阿興 好的，我會努力向他學習。

A xìng Hǎo de, wǒ huì nǔ lì xiàng tā xué xí .

組長 那邊有廁所。你要注意，

Zǔ zhǎng bù kě yǐ zài cè suǒ lǐ miàn chōu yān .

nà biān yǒu cè suǒ, nǐ yào zhù yì,

bù kě yǐ zài cè suǒ lǐ miàn chōu yān

阿興 好的，我沒有抽煙。

A xìng Hǎo de, wǒ méi yǒu chōu yān .

組長 這邊是飲水器。你要準備自己的杯子。

Zǔ zhǎng zhè biān shì yǐn shuǐ jī, nǐ yào zhǔn bèi zì jǐ de bēi zi .

阿興 好的。

A xìng Hǎo de .

組長 材料庫在二樓，需要拿材料的時候，要跟組長講。

Zǔ zhǎng      Cái liào kù zài èr lóu, xù yào ná cái liào de shí hòu, yào gēn zǔ  
zhǎng jiǎng .

阿興          好的。

A xìng        Hǎo de .

組長          成品庫在那邊，明天我會帶你進去讓你知道產品做好之後要放  
Zǔ zhǎng      在哪裡。

Chéng pǐn kù zài nà biān, míng tiān wǒ huì dài nǐ jìn qù ràng nǐ zhī  
dào chǎn pǐn zuò hǎo zhī hòu yào fàng zài nǎ lǐ.

阿興          好的。

A xìng        Hǎo de.

組長          那邊是會議室。那邊是餐廳，吃飯和午休時間是一個小時，

Zǔ zhǎng      從 12 點到 1 點，千萬不要睡過頭。

nà biān shì huì yì shì, nà biān shì cān tīng, chī fàn hé wǔ xiū shí jiān  
shì yí gè xiǎo shí, cóng 12 diǎn dào 1 diǎn, qiān wàn bú yào shuì guò  
tóu.

阿興          好的，我會注意。

A xìng        Hǎo de, wǒ huì zhù yì .

## 二， TỪ MỚI

| 中文- Tiếng Trung | 拼音- Phiên âm    | 越文- Tiếng Việt      |
|-----------------|-----------------|---------------------|
| 工廠              | Gōng chǎng      | Công xưởng          |
| 公司              | Gōng sī         | Công ty             |
| 倉庫              | Cāng kù         | Kho                 |
| 材料庫             | Cái liào cāng   | Kho nguyên liệu     |
| 成品庫             | Chéng pǐn cāng  | Kho thành phẩm      |
| 生產線             | Shēng chǎn xiàn | Dây chuyền sản xuất |
| 部分              | Bù fèn          | Bộ phận             |
| 單位              | Dān wèi         | Đơn vị              |
| 開會室             | Kāi huì shì     | Phòng họp           |
| 辦公室             | Bàn gōng shì    | Văn phòng           |
| 開電              | Kāi diàn        | Mở điện             |
| 關電              | Guān diàn       | Tắt điện            |
| 休息              | Xiū Xi          | Nghỉ ngơi           |
| 小心              | Xiǎo xīn        | Cẩn thận            |
| 危險              | Wēi xiǎn        | Nguy hiểm           |

|        |                      |            |
|--------|----------------------|------------|
| 產車     | Chǎn chē             | Xe nâng    |
| 羅匡     | Luó kuāng            | Sọt tre    |
| 口罩     | Kǒu zhào             | Khẩu trang |
| 圍裙     | Wéi qún              | Tạp dề     |
| 手套     | Shǒu tào             | Găng tay   |
| 關係     | Guān jī              | Tất máy    |
| 開門     | Kāi mén              | Mở cửa     |
| 掃一掃    | Sǎo yī sǎo           | Quét       |
| 抹布     | Mǒ bù                | Rẻ lau     |
| 丟掉     | Diū diào             | Vứt đi     |
| 電焊條    | Diàn hàn tiáo        | Que hàn    |
| 電烙鐵-焊頭 | Diàn lào tiě-hàn tóu | Mỏ hàn     |
| 電路     | Diàn lù              | Mạch điện  |
| 錘子     | Chuí zi              | Cái búa    |
| 鑿子     | Záo zi               | Cái đục    |
| 銼刀     | Cuò dāo              | Cái giũa   |
| 鋸子     | Jù zi                | Cái cưa    |

|        |                 |                    |
|--------|-----------------|--------------------|
| 手鋸     | Shǒu jù         | Cái cưa bằng tay   |
| 鋼鋸     | Gāng jù         | cưa sắt            |
| 鉗子     | Qián zi         | kìm                |
| 鑽子     | Zuàn zi         | cái khoan          |
| 活板子    | Huó bǎn zi      | mỏ lết             |
| 螺絲批（刀） | Luó sī pī (dāo) | tua vít            |
| 捲尺     | Juǎn chǐ        | thước cuộn         |
| 折尺     | Zhé chǐ         | thước gấp          |
| 鐵釘     | Tiě dīng        | đinh sắt           |
| 螺栓     | Luó shuān       | bù loong, đinh ốc  |
| 螺絲母    | Luó sī mǔ       | con tán            |
| 架子     | Jià zi          | giá để             |
| 桌子     | Zhuō zi         | Cái bàn            |
| 椅子     | Yǐ zi           | Cái ghế            |
| 開關     | Kāi guān        | Công tắc (cầu dao) |
| 插頭頭    | Chā tóu         | Phích cắm          |
| 插座     | Chā zuò         | ổ cắm              |

|      |                      |                  |
|------|----------------------|------------------|
| 數量   | Shù liàng            | Số lượng         |
| 裝滿   | Zhuāng mǎn           | Đựng đầy         |
| 滿箱   | Mǎn xiāng            | Đầy thùng        |
| 包裝   | Bāo zhuāng           | Đóng gói         |
| 膠帶   | Jiāo dài             | Băng keo         |
| 雙面膠帶 | Shuāng miàn jiāo dài | Băng keo hai mặt |
| 透明膠帶 | Tòu míng jiāo dài    | Băng keo trong   |
| 紙箱   | Zhǐ xiāng            | Thùng giấy       |
| 紙盒   | Zhǐ hé               | Hộp giấy         |
| 賽紙   | Sài zhǐ              | Giấy dùng để độn |
| 泡棉   | Pào mián             | Mút xốp          |
| 塑膠袋  | Sù jiāo dài          | Túi ni long      |
| 貼標   | Tiē biāo             | Dán tem          |
| 工號卡  | Gōng hào kǎ          | Mã số thẻ        |

### 三, 練習 BÀI TẬP

譯成中文 dịch sang tiếng Trung các câu sau đây:

A. Tôi không biết cái cửa ở đâu.

.....

B. Ngay mai tôi có phải tang ca không?

.....

C. Thành phẩm có cần để vào kho không?

.....

D. Mã số thẻ của tôi là bao nhiêu?

.....

E. Thưa ông, máy có vấn đề

.....

F. Hàng dựng đầy rồi, cho sang cái khác.

.....

G. Lát nữa đóng gói những hàng này.

.....

H. phích cắm hư rồi.

.....

I. Tìm giúp tôi bản keo hai mặt.

.....

J. Thước cuộn anh để ở đâu?

.....

## 第二課

### BÀI II



#### 一，會話 HỘI THOẠI

李先生            今天我會教你這台機器操作的規程。

lǐ xiān shēng    Jīn tiān wǒ huì jiào nǐ zhè tái jī qì cào zuò de guī chéng .

阿興            謝謝您！

A xìng            xiè xie nín !

李先生            每天上下班之之前要清潔這台機器。

lǐ xiān shēng    Měi tiān shàng xià bān de zhī qián yào qīng jié zhè tái jī qì .

阿興            好的。

A xìng            Hǎo de .

李先生            上班的時候，你要穿工作服。

lǐ xiān shēng    Shàng bān de shí hòu, nǐ yào chuàn gōng zuò fú .

阿興                    好的，但是我不知道在哪裡買。

A xìng                Hǎo de, dàn shì wǒ bù zhī dào zài ná lǐ mǎi .

李先生                好，明天我幫你買。

lǐ xiān shēng        Hǎo, míng tiān wǒ huì bāng nǐ mǎi .

阿興                    謝謝您！

A xìng                xiè xie nín !

李先生                今天我會教你抓邊。你要寫下來，回去再複習。

lǐ xiān shēng        Jīn tiān wǒ huì jiào nǐ zhuā biān, nǐ yào xiě zài běn zi, huí qù zài fù xī

阿興                    好的。

A xìng                Hǎo de .

李先生                這台是專門打孔，打孔之前你要把模具放在這裡，然後抓

lǐ xiān shēng        邊，這個工作要準一點，不可以有差錯。

zhè tái shì zhuān mén dǎ kǒng, dǎ kǒng zhī qián, nǐ yào bǎ mó jù fàng zài zhè lǐ, rán hòu zhuā biān. Zhè gè gōng zuò yào zhǔn yī diǎn, bù kě yǐ yǒu chà cuò .

阿興                    這個很難哦！

A xìng                zhè ge hěn nán ō .

李先生                你要先量橫的，再量直的，量好之後，你還要找中點。

lǐ xiān shēng        nǐ yào xiān liáng héng de, zài liáng zhí de, liáng hǎo zhī hòu, nǐ

yào zhào zhōng diǎn .

阿興 我要根據什麼數據找到中點呢？

A xìng Yào gēn jù shén me shù jù zhǎo dào zhōng diǎn ne ?

李先生 你先根據圖上所記載的數據,然後輸入在電腦，輸入好後，  
lǐ xiān shēng 它會自動幫你找中點。

nǐ yào gēn jù tú shàng suǒ jìlù de shù jù, rán hòu sù rù zài diàn  
nǎo, sù rù hǎo hòu, tā huì zì dòng bāng zhǎo zhōng diǎn .

阿興 好的。

A xìng Hǎo de .

李先生 今天是第一次你操作電腦，還沒習慣，之後每天都要使用會  
lǐ xiān shēng 習慣。

Jīn tiān shì dī yī cì nǐ cào zuò diàn nǎo, hái méi xí guàn, zhī hòu  
měi tiān yào shǐ yòng huì xíguàn .

阿興 我會抄下來。

A xìng wǒ huì chāo xià lái .

李先生 你要注意，每次輸入電腦好後，要叫我來檢查，檢查好後，  
lǐ xiān shēng 才可以開始做。

nǐ yào zhù yì, měi cì shù rù diàn nǎo hǎo hòu, yào jiào wǒ lái  
jiǎn chá, jiǎn chá cái kě yǐ kāi shǐ zuò .

阿興 好的。

A xìng Hǎo de .

李先生                      現在我從頭到尾再做一次，你先看我做，然後你跟著我做好  
 lǐ xiān shēng              不好？  
                                  xià zài wǒ cóng tóu dào wěi zài zuò yí cì, ní xiān kàn wǒ zuò,  
                                  rán hòu nǐ gēn zhe wǒ zuò hǎo bù hǎo ?

阿興                         好的。

A xìng                       Hǎo de .

## 二，生詞 TỪ MỚI

| 中文- Tiếng Trung | 拼音- Phiên âm | 越文- Tiếng Việt |
|-----------------|--------------|----------------|
| 沖孔              | Chōng kǒng   | đục lỗ         |
| 打孔              | dǎ kǒng      | Khoan          |
| 量橫              | Liáng héng   | Đo mặt ngang   |
| 量直              | Liáng zhí    | Đo mặt thẳng   |
| 差錯              | chà cuò      | Sai lệch       |
| 輸入              | shù rù       | Nhập vào       |
| 鑽孔              | Zuàn kǒng    | khoan lỗ       |
| 電鑽              | Diàn zuàn    | khoan điện     |
| 刮傷              | Guā shāng    | trầy xước      |
| 整齊              | Zhěng qí     | ngay ngắn      |
| 修補              | Xiū bǔ       | sửa lại        |
| 工具              | Gōng jù      | công cụ        |
| 模具              | Mó jù        | khuôn          |
| 調整              | Tiáo zhěng   | điều chỉnh     |
| 深度              | Shēn dù      | độ sâu         |

|    |          |             |
|----|----------|-------------|
| 厚度 | Hòu dù   | chiều dày   |
| 長度 | Cháng dù | chiều dài   |
| 寬度 | Kuān dù  | chiều rộng  |
| 高度 | Gāo dù   | chiều cao   |
| 粘度 | Nián dù  | độ dính kết |

## 1. 練習 BÀI TẬP

譯成中文 Dịch sang tiếng Trung các câu sau đây:

A. Anh khoan giúp tôi cái này.

.....

B. Độ sâu là 5 cm, độ rộng là 2mm.

.....

C. Anh chỉnh cho nó ngay ngắn nhé.

.....

D. Nhập số liệu vào máy trước.

.....

E. Anh đã nhớ quy trình của máy chưa?

.....

F. Anh đã đo độ phẳng mặt ngang chưa?

.....

G. Ngày mai anh có gắng lát độ phẳng tốt hơn nhé.

.....

H. Hôm nay chúng ta làm thế thôi. Ngày mai làm tiếp.

.....

第三課  
BÀI III  
在塑膠工廠



一， 會話 HỘI THOẠI

李先生            不同產品，會使用不同的模具。換模具的時候要注意安全。

lǐ xiān shēng    Bù tóng chǎn pǐn, huì shǐ yòng bù tóng de mó jù, huàn mó jù de  
shí hòu yào zhù yì ān quán .

阿興              好的。我會注意。

A xìng            Hǎo de , wǒ huì zhù yì .

李先生            塑膠粉在原料庫，每次上班的時候，要先拿塑膠粉放在這

lǐ xiān shēng    裡，大概 20 分鐘要加原料一次。  
sù jiāo fěn zài yuán liào kù , měi cì shàng bān de shí hòu yào  
xiān ná sù jiāo fěn fàng zài zhè lǐ , dà gāi èr shí fēn zhōng yào jiā  
yuán liào yī cì .

阿興              好的。直接把塑膠粉進去嗎？

A xìng                      Hǎo de ,zhí jiè bǎ sù jiāo fēn jìn qù ma ?

李先生                      是的。剛開機，溫度還不夠熱，會有幾個不良的產品，那些產品放在垃圾桶

lǐ xiān shēng              shì de , gāng kāi jī , wēn dù bú gōu rè , chǎn pǐn chū lái huì yǒu jǐ gè bù liáng de chǎn pǐn , nà xiē chǎn pǐn yào fàng zài lè sè tǒng .

阿興                        一般會有幾個？

A xìng                      yī bān huì yǒu jǐ gè ?

李先生                      大概 5 個。不過，你要觀察，有時只有三個，有時有五六個。

lǐ xiān shēng              dà gāi wǔ gè . bú guò ,nǐ yào guān chá , yǒu shí zhǐ yǒu sān gè , yǒu shí yǒu wǔ liù gè .

阿興                        在

A xìng

李先生                      我們設定時間是 4 分鐘，不過現在你剛來還不太會，因此我設定時間是六分。

lǐ xiān shēng              wǒ men shè dìng shí jiān shì sì fēn zhōng , bú guò xiàn zài nǐ gāng lái hái bú tài huì , yīn cǐ wǒ shè dìng shí jiān shì liù fēn .

阿興                        謝謝。

A xìng                      xiè xie

李先生                      產品出來很燙，因此你要帶手套。免得燙你的手。

lǐ xiān shēng              Chǎn pǐn chū lái hěn tàng ,yīn cǐ nǐ yào dài shǒu tào ,miǎn dé

tàng nǐ de shǒu.

阿興 好的。手套由公司發給的嗎？

A xìng Hǎo de , shǒu tàò yóu gōng sī fā gěi de ma ?

李先生 是的。

lǐ xiān shēng shì de

阿興 注意加原料。

A xìng Zhù yì jiā yuán liào

李先生 好的。我會注意。

lǐ xiān shēng Hǎo de , wǒ huì zhù yì .

阿興 清潔機器或換模具的時候，要先關電源，要不然很危險。

A xìng Qīng jié jī qì huò huàn mó jù de shí hòu , yào xiān guān diàn yuán , yào bù rán hěn wēi xiǎn .

李先生 好的。如果成品出來是不良好的產品我要向誰報告？

lǐ xiān shēng Hǎo de . rú guǒ chéng pǐn chū lái shì bù liáng hǎo de chǎn pǐn wǒ yào xiàng shuí bào gào ?

阿興 你要先關機，然後找組長，他會幫你處理。

A xìng nǐ yào xiān guān jī , rán hòu zhǎo zǔ zhǎng , tā huì bāng nǐ chǔ lǐ .

李先生 每個產品出來，都要磨邊。

lǐ xiān shēng Měi gè chǎn pǐn chū lái dōu yào mó biān .

阿興                      你先做一個讓我看。

A xìng                    nǐ xiān zuò yí gè ràng wǒ kàn kan .

李先生                    好的。但是要小心要不然會刮傷。

lǐ xiān shēng          Hǎo de , dàn shì yào xiǎo xīn yào bù rán guā shāng .

阿興                      好的，謝謝您！

A xìng                    Hǎo de , xiè xie nín !

## 二，生詞 TỪ MỚI

THiếu phần từ mới – đề nghị anh bổ sung nhé!

### 三，練習 BÀI TẬP

譯成中文 Dịch sang tiếng Trung các câu sau đây:

A. Có nhanh quá không? Nếu nhanh quá thì điều chỉnh chậm lại một chút

.....

B. Anh chú ý không bị bỏng nhé.

.....

C. Gang tay bị hư thì đổi đôi khác.

.....

D. Cái này bị trầy xước rồi

.....

E. Tôi sẽ dạy anh mài.

.....

F. Sản phẩm bị hư cần để sang chỗ khác.

.....

G. Nếu máy có vấn đề thì phải báo cho tôi.

.....

H. Nếu hết nguyên liệu phải vào kho lấy.

.....

I. Chiều nay tôi đi họp có gì gọi điện thoại cho tôi.

.....

## 第四課: 複習

### BÀI IV : ÔN TẬP



#### 一，會話 HỘI THOẠI

李先生 阿興，你正在做什麼？

lǐ xiān shēng A xìng, nǐ zhèng zài zuò shén me ?

阿興 這台機器有問題，我要檢查一下

A xìng zhè tái jī qì yǒu wèn tí, wǒ yào jiǎn chá yí xià 。

李先生 你記得進去檢查之前，要先關機

lǐ xiān shēng nǐ jì dé, jìn qù jiǎn chá de shí hòu, yào xiān guān jī .

阿興 謝謝！

A xìng xiè xie .

李先生 產品部良好對嗎？

lǐ xiān shēng Chǎn pǐn bù liáng hǎo duì ma ?

阿興 是的，今天不好的產品很多。

A xìng shì de, jīn tiān bù hǎo de chǎn pǐn hěn duō .

李先生 是嗎？如果無法改善，你要向組管報告，讓他處理。

lǐ xiān shēng shì ma? rú guǒ wú fǎ gǎi shàn, nǐ yào xiàng zǔ zhǎng bào gào, rang tā chǔ lǐ .

阿興 好的，如果我修不好，我會去找他。

A xìng Hǎo de, rú guǒ wǒ xiū bù hǎo, wǒ huì qù zhǎo tā .

李先生 今天你有沒有加班

lǐ xiān shēng Jīn tiān nǐ yǒu méi yǒu jiā bān ?

阿興 有，我今天加班到十點

A xìng Yǒu, wǒ jīn tiān jiā bān dào shí diǎn .

李先生 是哦，辛苦你了。

lǐ xiān shēng shì , xīn kǔ nǐ le .

阿興 沒關係，我也喜歡加班。

A xìng Méi guān xi, wǒ yě xǐ huān jiā bān.

## 二，生詞（Từ mới）

| 中文- Tiếng Trung | 拼音- Phiên âm     | 越文- Tiếng Việt   |
|-----------------|------------------|------------------|
| 放鬆              | Fàng sōng        | Buông lỏng       |
| 過濾              | Guò lǜ           | Lọc              |
| 打掃衛生            | Dǎ sǎo wèi shēng | Quét dọn vệ sinh |
| 位置              | Wèi zhì          | Vị trí           |
| 吻合              | Wěn hé           | Khớp nhau        |
| 歪斜              | Wāi xié          | Lệch             |
| 平均              | Píng jūn         | Đều, bình quân   |
| 空               | Kōng             | Trống ,rỗng      |
| 不可歪斜            | Bù kě wāi xié    | Không được lệch  |
| 拆出來             | Chāi chū lái     | Tháo ra          |
| 洗一洗             | Xǐ yī xǐ         | Rửa sạch         |
| 電線              | Diàn xiàn        | Dây điện,        |
| 蓋上              | Gài shàng        | đậy lại          |
| 異常              | Yì cháng         | Khác thường, lạ  |
| 壓下來             | Yā xià lái       | Ép xuống         |

|      |                   |                   |
|------|-------------------|-------------------|
| 分開   | Fēn kāi           | Chia ra           |
| 分成   | Fēn chéng         | Chia thành        |
| 插入   | Chā rù            | Cắm vào,ghim vào  |
| 沖洗   | Chōng xǐ          | Rửa sạch          |
| 沖入   | Chōng rù          | Bơm vào           |
| 穿過   | Chuān guò         | Xuyên qua         |
| 地板   | Dì bǎn            | Sàn nhà           |
| 混合   | Hùn hé            | Pha trộn          |
| 加大   | Jiā dà            | To thêm           |
| 減少   | Jiǎn shǎo         | Giảm              |
| 冷凍濟  | Lěng dòng jī      | Chất đông lạnh    |
| 冷凝   | Lěng níng         | Đông đặc          |
| 腐蝕   | Fǔ shí            | Ăn mòn            |
| 無味   | Wú wèi            | Không mùi vị      |
| 稀釋   | Xī shì            | Pha loãng         |
| 放回原處 | Fàng huí yuán chù | Đặt về chỗ cũ     |
| 用畢歸源 | Yòng bì guī huán  | Dùng xong trả lại |

|     |               |                            |
|-----|---------------|----------------------------|
| 防塵衣 | Fáng chén yī  | Áo chống bụi               |
| 工作鞋 | Gōng zuò xié  | Giày làm việc              |
| 裝貨  | Zhuāng huò    | bốc xếp hàng hóa           |
| 樣品  | Yàng pǐn      | hàng mẫu                   |
| 合格  | Hé gé         | hợp quy cách               |
| 不合格 | Bù hé gé      | không hợp quy cách         |
| 良品  | Liáng pǐn     | sản phẩm đạt yêu cầu       |
| 不良品 | Bù liáng pǐn  | sản phẩm không đạt yêu cầu |
| 成品  | Chéng pǐn     | thành phẩm                 |
| 半成品 | Bàn chéng pǐn | bán thành phẩm             |
| 捆包機 | Kǔn bāo jī    | máy buộc (cột) hàng        |
| 秤子  | Chèng zi      | cái cân                    |
| 處理  | Chǔ lǐ        | xử lý                      |
| 正面  | Zhèng miàn    | mặt phải                   |
| 反面  | Fǎn miàn      | mặt trái                   |
| 塗膠  | Tú jiāo       | quét keo                   |
| 磨損  | Mó sǔn        | mài mòn                    |

|        |                   |                             |
|--------|-------------------|-----------------------------|
| 烘烤     | Hōng kǎo          | sấy                         |
| 起泡     | Qǐ pào            | phồng-rộp                   |
| 品質     | Pǐn zhí           | phẩm chất                   |
| 報廢     | Bào fèi           | phế bỏ                      |
| 缺料     | Quē liào          | thiếu nguyên liệu           |
| 混料     | Hùn liào          | trộn nguyên liệu            |
| 順時針    | Shùn shí zhēn     | thuận chiều kim đồng hồ     |
| 反（逆）時針 | Fǎn (nì) shí zhēn | ngược chiều kim đồng hồ     |
| 滅火器    | Miè huǒ qì        | Bình chữa cháy-bình cứu hỏa |
| 拖車     | Tuō chē           | Xe kéo                      |
| 升降機    | Shēng jiàng jī    | Máy nâng hạ                 |
| 棧板     | Zhàn bǎn          | Giá gỗ                      |
| 起重機    | Qǐ zhòng jī       | Cần cẩu                     |

## 二，練習 BÀI TẬP

譯成中文 Dịch sang tiếng Trung các câu sau đây:

A. Thiếu nguyên liệu anh không biết à?

.....

B. Máy nâng không được để ở chỗ này

.....

C. Không được để đồ che chỗ bình cứu hoả

.....

D. Hôm nay có rất nhiều sản phẩm không hợp quy cách

.....

E. Anh mang giúp tôi xe kéo đến đây.

.....

F. Nguyên liệu còn rất nhiều.

.....

G. Cần thận không bị bỏng.

.....

H. Đồ nặng cần chú ý khi kênh.

.....

I. Phải dùng giá gỗ để kê đồ, không được để trực tiếp trên nền nhà.

.....

## 第五課 BÀI V



### 一，會話 HỘI THOẠI

李先生            你使用這台機器習慣了嗎？

lǐ xiān shēng    ní shǐ yòng zhè tái jī qì xí guàn le ma ?

阿興            還不太習慣，因為使用的時候，要背電腦上的漢字。

A xìng            Hǎi bú tài xí guàn, yīn wèi shǐ yòng de shí hòu, yào bèi diàn nǎo  
shàng de hàn zì .

李先生            是的，因此你要記下來，回去複習。

lǐ xiān shēng    shì de, yīn cǐ nǐ yào jì xià lái, huí qù fù xí .

阿興            好的，我會努力。

A xìng            Hǎo de, wǒ huì nǔ lì .

李先生 如果有什麼不懂問我，我會幫你。

lǐ xiān shēng rú guǒ yǒu shén me bù dǒng, wǒ huì bāng nǐ .

阿興 謝謝！

A xìng xiè xie

李先生 你要學好電腦輸入。

lǐ xiān shēng nǐ yào xué hǎo diàn nǎo shù rù

阿興 好的，我會努力。

A xìng Hǎo de, wǒ huì nǔ lì .

李先生 你要注意，聽到奇怪的聲音就是刀子已經不利了或者機器有問題了，必要檢查看看。

lǐ xiān shēng nǐ yào zhùyì ,tīng dào qí guài de shēng yīn jiù shì dāo zi yǐ jīng  
bù lì huò zhě jī qì yǒu wèn tí le, bì yào jiǎn chá kàn kan.

阿興 好的。

A xìng Hǎo de.

李先生 機器在跑的時候， 你不用站在旁邊，但是還要常常來觀察。

lǐ xiān shēng jī qì zài pǎo de shí hòu, nǐ bú yòng zhàn zài páng biān, dàn shì  
yào cháng cháng lái guān chá.

阿興 好的。

A xìng Hǎo de.

## 二，生詞 TỪ MỚI

| 中文- Tiếng Trung | 拼音- Phiên âm    | 越文- Tiếng Việt                 |
|-----------------|-----------------|--------------------------------|
| 代替              | Dài tì          | thay thế                       |
| 零件              | Líng jiàn       | linh kiện                      |
| 運輸              | Yùn shū         | vận chuyển                     |
| 別的地方            | Bié de dì fāng  | nơi khác                       |
| 通               | Tōng            | thông                          |
| 熟練              | Shú liàn        | thành thạo                     |
| 汽油引擎            | Qì yóu yǐn qíng | động cơ xăng dầu               |
| 柴油引擎            | Cháiyóu yǐnqíng | dầu Diesel                     |
| 馬達              | Mǎ dá           | mô tơ                          |
| 發電機             | Fā diàn jī      | máy phát điện                  |
| 空壓機             | Kōng yā jī      | máy nén khí                    |
| 齒輪              | Chǐ lún         | bánh răng                      |
| 電錶              | Diàn biǎo       | đồng hồ đo điện                |
| 電腦              | Diàn nǎo        | máy vi tính                    |
| 皮帶盤             | Pí dài pán      | bánh xe có rãnh lắp dây cu-roa |
| 套管              | Tào guǎn        | ống lồng vào nhau-công cụ tháo |
| 襯套              | Chèn tào        | đồng bộ, cùng bộ               |
| 軸承              | Zhóu chéng      | ổ trục                         |
| 彈簧              | Tán huáng       | lò xo                          |
| 車窗              | Chē chuāng      | máy tiện                       |
| 沖床              | Chōng chuáng    | máy dập                        |
| 滾床              | Gǔn chuáng      | máy quay                       |

|      |                    |                              |
|------|--------------------|------------------------------|
| 刨床   | Bào chuáng         | máy bào,máy phay             |
| 鑽床   | Zuàn chuáng        | máy khoan                    |
| 沖孔器  | Chōng kǒng qì      | máy đục lỗ                   |
| 剪機   | Jiǎn jī            | máy cắt                      |
| 天車   | Tiān chē           | xe cầu dùng trong công xưởng |
| 研磨機  | Yán mó jī          | máy nghiền                   |
| 電動扳手 | Diàn dòng bǎn shǒu | cờ lê điện                   |
| 水管   | Shuǐ guǎn          | ống nước                     |
| 潤滑油  | Rùn huá yóu        | dầu nhờn                     |
| 機油   | Jī yóu             | dầu máy                      |
| 車刀   | Chē dāo            | dao máy tiện                 |
| 鼓風機  | Gǔ fēng jī         | máy thông gió                |
| 助磨劑  | Zhù mó jī          | máy đúc khuôn                |
| 焊接機  | Hàn jiē jī         | máy hàn                      |
| 鉚釘機  | Mǎo dīng jī        | máy tán đinh bù lon          |
| 機械   | Jī xiè             | máy móc                      |
| 操作   | Cāo zuò            | thao tác                     |
| 繼續   | Jì xù              | tiếp tục                     |
| 原理   | Yuán lǐ            | nguyên lý                    |
| 安裝   | Ān zhuāng          | lắp đặt                      |
| 研究   | Yán jiū            | ngiên cứu                    |
| 發生   | Fā shēng           | phát sinh                    |
| 解釋   | Jiě shì            | giải thích                   |
| 注意   | Zhù yì             | chú ý                        |

### 三, 練習 BÀI TẬP

譯成中文 Dịch sang tiếng Trung các câu sau đây:

A. Khi thao tác cần chú ý.

.....

B. Không được nhập nhầm số liệu

.....

C. Nếu không lắp đặt được thì báo tôi.

.....

D. Khi dùng dao tiện cần chú ý.

.....

E. Bạn đã dùng qua máy dập chưa?

.....

F. Tôi đang làm vệ sinh máy thông gió.

.....

G. Những linh kiện này cần phải bảo quản kỹ.

.....

電子主題

ĐIỆN TỬ

第六課

BÀI VI



### 一， 會話 HỘI THOẠI

李先生            請問，插電頭在那裡？

lǐ xiān shēng    Qǐng wèn , chà diàn tóu zài ná lǐ ?

阿興            在飲水機右邊。

A xìng            Zài yǐn shuǐ jī yòu biān .

李先生            電線太短我，沒辦法插入。

lǐ xiān shēng    Diàn xiàn tài duǎn , wǒ méi bàn fǎ chà rù .

阿興 那你要找別的電線。

A xìng nà ní yào zhǎo bié de diàn xiàn .

李先生 好的。

lǐ xiān shēng Hǎo de .

阿興 好像電燈壞掉，我插電了但是不亮。

A xìng Hǎo xiàn diàn dēng huài diào, wǒ chā diàn le dàn shì dēng  
bú liàng.

李先生 那你要換電燈。

lǐ xiān shēng nà nǐ yào huàn diàn dēng .

阿興 請問，電燈在哪裡？

A xìng Qǐng wèn , diàn dēng zài ná lǐ ?

李先生 你向組長報告，他會幫你。

lǐ xiān shēng nǐ xiàng zù zhǎng bào gào , tā huì bāng nǐ .

阿興 好的。

A xìng Hǎo de.

## 二，生詞 TỪ MỚI

| 中文- Tiếng Trung | 拼音- Phiên âm     | 越文- Tiếng Việt             |
|-----------------|------------------|----------------------------|
| 電子詞語            | Diàn zǐ cí yǔ    | từ ngữ dùng trong điện tử  |
| 燈               | Dēng             | đèn(bóng)                  |
| 電燈              | Diàn dēng        | đèn (bóng)điện             |
| 燈光              | Dēng guāng       | ánh đèn                    |
| 燈泡              | Dēng pào         | bóng đèn                   |
| 燈罩              | Dēng zhào        | cái chụp bên ngoài của đèn |
| 電線              | Diàn xiàn        | dây điện                   |
| 電源              | Diàn yuán        | nguồn điện                 |
| 電波              | Diàn bō          | sóng điện                  |
| 電池              | Diàn chí         | pin                        |
| 電珠              | Diàn zhū         | bóng đèn pin               |
| 手電筒             | Shǒu diàn tǒng   | đèn pin                    |
| 電磁              | Diàn cí          | điện từ                    |
| 電磁感應            | Diàn cí gǎn yìng | cảm ứng điện từ            |
| 導電              | Dǎo diàn         | dẫn điện                   |
| 電容              | Diàn róng        | điện dung                  |
| 電工率             | Diàn gōng lǜ     | công suất điện             |

|       |                       |                                |
|-------|-----------------------|--------------------------------|
| 電極    | Diàn jí               | điện cực                       |
| 正電極   | Zhèng diàn jí         | cực dương                      |
| 負電極   | Fù diàn jí            | cực âm                         |
| 電解    | Diàn jiě              | điện phân,điện giải            |
| 電力    | Diàn lì               | điện lực                       |
| 電力表   | Diàn lì biǎo          | đồng hồ đo công suất           |
| 靜電路   | Jìng diàn lù          | mạch tĩnh điện                 |
| 電鈕    | Diàn niǔ              | nút điện                       |
| 電瓶    | Diàn píng             | bình ác quy                    |
| 電氣    | Diàn qì               | điện khí                       |
| 電阻    | Diàn zǔ               | điện trở                       |
| 電子束   | Diàn zǐ shù           | tia điện tử                    |
| 電子顯微鏡 | Diàn zǐ xiǎn wéi jìng | kính hiển vi                   |
| 電動機   | Diàn dòng jī          | động cơ điện                   |
| 外觀檢查  | Wài guān jiǎn chá     | kiểm tra bên ngoài             |
| 特性檢查  | Tè xìng jiǎn chá      | kiểm tra đặc tính              |
| 量檢值   | Liàng cè zhí          | giá trị đo                     |
| 材料檢查  | Cái liào jiǎn chá     | kiểm tra nguyên liệu           |
| 不良代號  | Bù liáng dài hào      | số hiệu của sản phẩm không đạt |

|       |                      |                        |
|-------|----------------------|------------------------|
| 工作指導書 | Gōng zuò zhǐ dǎo shū | sách chỉ dẫn công việc |
| 操作指導書 | Cāo zuò zhǐ dǎo shū  | sách chỉ dẫn thao tác  |
| 金屬凸塊  | Jīn shǔ tū kuài      | miếng kim loại lồi     |
| 金屬凹塊  | Jīn shǔ āo kuài      | miếng kim loại lõm     |

### 三，練習 BÀI TẬP

#### 譯成中文 Dịch sang tiếng Trung

A. Máy tính có vấn đề, anh lại xem giúp tôi.

.....

B. Hôm nay sản xuất được bao nhiêu linh kiện máy tính?

.....

C. Bóng đèn điện tử tốt hơn những loại khác

.....

D. Công ty chúng tôi chuyên sản xuất máy điện thoại HTC

.....

E. Mỗi ngày chúng tôi lắp đặt được rất nhiều máy tính

.....

F. Khi làm việc thao tác luôn phải chính xác.

.....

G. Cần phải kiểm tra nguyên liệu trước khi làm việc.

.....

H. Chú ý khi thử mạch điện phải thông.

.....

## 第七課

### BÀI VII



#### 一， 會話 HỘI THOẠI

李先生 銅線太短，不可使用的時候你要換別的，要不然不能做。

lǐ xiān shēng Tóng xiàn tài duǎn, bùkě shǐ yòng de shí hòu yào huàn bié de ,  
yào bù rán bù néng zuò .

阿興 好的。

A xìng Hǎo de .

李先生 打孔好後，你把那塊鐵放在旁邊那台。.

lǐ xiān shēng dǎ kǒng hǎo hòu ,nǐ bǎ nà kuài tiě fàng zài páng biān nà tái .

阿興 好的。我還不太習慣使用那台。

A xìng                Hǎo de. Wǒ hái bú tài xí guān shǐ yòng nà tái.

李先生              沒問題，待會我會教你。

lǐ xiān shēng      Méi wèn tí, dài huì wǒ huì jiào nǐ .

阿興                謝謝！

A xìng              xiè xie !

李先生              這台機器操作比較複雜，你要記它的規程順序。

lǐ xiān shēng      Zhè tái jī qì cāo zuò bǐ jiào fù zá, nǐ yào jì tā de guì chéng shùn xù.

阿興                好的。不過，它有很多操作要在電腦操作，但是我不會漢

A xìng              字，因此比較難記它的規程。

Hǎo de, bú guò, tā yǒu hěn duō cāo zuò yào zài diàn nǎo cāo zuò,  
dàn shì wǒ bú huì hàn zì ,yīn cǐ bǐ jiào nán jì dé tā de guì chéng.

李先生              沒關係，做過幾次你會記。

lǐ xiān shēng      Méi guān xi, zuò guò jǐ cì nǐ huì jì dé.

阿興                好，我會努力

A xìng              Hǎo ,wǒ huì nǔ lì.

## 二， 生詞 TỪ MỚI

| 中文- Tiếng Trung | 拼音- Phiên âm | 越文- Tiếng Việt |
|-----------------|--------------|----------------|
| 銅線              | Tóng xiàn    | Dây đồng       |
| 太短              | Tài duǎn     | Ngắn quá       |
| 要不然             | Yào bù rán   | Bằng không     |
| 打孔              | dǎ kǒng      | Khoan lỗ       |
| 習慣              | xí guàn      | Quen           |
| 操作              | Cāo zuò      | Thao tác       |
| 電腦              | Diàn nǎo     | Vi tính        |
| 不會              | bú huì       | Không biết     |
| 漢字              | Hàn zì       | Chữ Hán        |
| 規程              | Guī chéng    | Quy trình      |
| 複雜              | Fù chá       | Phức tạp       |

## 三， 練習 BÀI TẬP

譯成中文 Dịch sang tiếng Trung các câu sau đây:

Hôm nay anh khoan giúp tôi ba mươi lỗ, mọi chỉ số đã được ghi trên bản thiết kế, anh nhập vào máy tính rồi gọi tôi ra kiểm tra, nhưng anh phải kiểm tra trước nhé. Chú ý, nếu anh khoan lỗ sai, chúng tôi sẽ không chịu trách nhiệm, ông chủ sẽ trừ tiền lương của anh. Loại dây đồng anh đang dùng không thể khoan được, anh phải thay loại 0,5mm. Anh muốn làm cái nào trước cũng được nhưng cái nào làm xong rồi thì chuyển sang bên cạnh tránh nhầm lẫn.

## 第八課：複習

### BÀI VIII: ÔN TẬP

#### 一，會話 HỘI THOẠI

|               |                                                               |
|---------------|---------------------------------------------------------------|
| 阿光            | 請您給我講一講這台機的工作原理                                               |
| A guāng       | Qǐng nín gěi wǒ jiǎng yī jiǎng zhè tái jī de gōng zuò yuán lǐ |
| 李先生           | 開通機械之前，要水通油通，電通                                               |
| lǐ xiān shēng | Kāi tōng jī xiè zhī qián, yào shuǐ tōng yóu tōng, diàn tōng   |
| 阿光            | 請問這台機器怎麼操作                                                    |
| A guāng       | Qǐng wèn zhè tái jī qì zěn me cāo zuò                         |
| 李先生           | 先開機                                                           |
| lǐ xiān shēng | Xiān guān jī.                                                 |
| 阿光            | 開機按鈕在哪                                                        |
| A guāng       | Kāi jī àn niǔ zài nǎ                                          |
| 李先生           | 左邊的綠色扭                                                        |
| lǐ xiān shēng | zuǒ biān de lǜ sè niǔ.                                        |
| 阿光            | 關機按鈕在哪？                                                       |
| A guāng       | Guān jī àn niǔ zài nǎ?                                        |
| 李先生           | 右邊的紅扭                                                         |
| lǐ xiān shēng | Yòu biān de hóng niǔ.                                         |
| 阿光            | 這個壞掉時怎麼修理？                                                    |
| A guāng       | Zhè ge huài diào shí zěn me xiū lǐ                            |
| 李先生           | 去找組長，他會幫你。                                                    |

|               |                                                                         |
|---------------|-------------------------------------------------------------------------|
| lǐ xiān shēng | qù zhǎo zǔ zhǎng, tā huì bang nǐ.                                       |
| 阿光            | 請問這台機多久要保養一次                                                            |
| A guāng       | Qǐng wèn zhè tái jī duō jiǔ yào bǎo yǎng yī cì                          |
| 李先生           | 一個禮拜。如果機器有異常現象要即時停止,然後處理                                                |
| lǐ xiān shēng | Rú guǒ jī qì yǒu yì cháng xiàn xiàng yào jí shí tíng zhǐ rán hòu chǔ lǐ |
| 阿光            | 好的                                                                      |
| A guāng       | Hǎo de                                                                  |
| 李先生           | 機器運轉中嚴禁打開機台蓋子                                                           |
| lǐ xiān shēng | Jī qì yùn zhuǎn zhōng yán jìn dǎ kāi jī tái gài zi                      |
| 阿光            | 好的                                                                      |
| A guāng       | Hǎo de                                                                  |

## 練習 BÀI TẬP

譯成中文 Dịch sang tiếng Trung

Anh sử dụng máy này đã 2 tuần rồi, anh đã nhớ hết quy trình của nó chưa? Ngày mai tôi sẽ dạy anh thêm về những thao tác khác. Anh phải ghi lại tránh tình trạng học xong rồi quên. Nhưng nếu không hiểu thì phải hỏi lại ngay. Tôi không thích không hiểu nhưng lại nói là hiểu, rồi sau đó không làm được. Hôm qua những sản phẩm anh làm ra rất tốt, nếu anh cứ làm được như vậy chúng tôi sẽ cho anh tăng ca nhiều hơn.

農業主題

## NÔNG NGHIỆP

第九課

### BÀI IX



#### 一，會話 HỘI THOẠI

老闆 你種田過了嗎？

Lǎo bǎn nǐ zhòng tián guò le ma ?

阿紅 我種過了，我家在鄉下，因此都會種田。

A hóng wǒ zhòng guò le, wǒ jiā zài xiāng xià, yīn cǐ dōu huì zhòng tián tián.

老闆 那你會插秧嗎？

Lǎo bǎn nà nǐ huì chā yāng ma

阿紅 我會。我還會耕地。

A hóng wǒ huì, wǒ hái huì gēng dì.

老闆 那很好，不過我們使用機器耕地，你會不會？

Lǎo bǎn nà hén hǎo, bú guò wǒ men shǐ yòng jī qì gēng dì, nǐ huì bú huì?

阿紅 我只會用牛耕地，還沒使用過機器。

A hóng wǒ zhǐ néng yòng niú gēng dì, hái méi shǐ yòng guò jī qì.

老闆 之後我們會教你。

Lǎo bǎn zhī hòu wǒ men huì jiào nǐ .

阿紅 謝謝！

A hóng xiè xie!

老闆 我們不僅種水稻，還種水果和其他農產，因此你要趕快學好我們種田的技術。

Lǎo bǎn Wǒ men bù jǐn zhòng shuǐ dào, hái zhòng shuǐ guǒ hé qí tā nóng chǎn, yīn cǐ nǐ yào gǎn kuài xué hǎo wǒ men zhòng tián de jì shù.

阿紅 我會盡量學習。

A hóng wǒ huì jìn liàng xué xí.

老闆 好，如果有什麼不懂，要問我們，我們會教你。

Lǎo bǎn Hǎo, rú guǒ yǒu shén me bù dǒng, yào wèn wǒ men, wǒ men huì jiào nǐ.

阿紅 謝謝！

A hóng xiè xie!

## 二，生詞 TỪ MỚI

| 中文- Tiếng Trung | 拼音- Phiên âm | 越文- Tiếng Việt      |
|-----------------|--------------|---------------------|
| 種田              | Zhòng tián   | Làm ruộng           |
| 鄉下              | Xiāng xià    | Nông thôn           |
| 插秧              | chà yāng     | Cấy lúa             |
| 耕地              | Gēng dì      | Cày                 |
| 牛耕              | niú gēng     | Dùng trâu cày ruộng |
| 使用              | shǐ yòng     | Sử dụng             |
| 水稻              | shuǐ dào     | Lúa nước            |
| 其他              | qí tā        | Cái khác            |
| 水果              | shuǐ guǒ     | Trái cây            |
| 農產              | Nóng chǎn    | Nông sản            |
| 趕快              | Gǎn kuài     | Nhanh chóng         |
| 學好              | xué hǎo      | Học tốt             |
| 技術              | jì shù       | Kỹ thuật            |
| 盡量              | Jìn liàng    | Cố gắng             |

## 二， 練習 BÀI TẬP

譯成中文 Dịch sang tiếng Trung

Kỹ thuật trồng lúa của chúng tôi không khác gì các bạn, nên tôi cũng không cần dạy anh nhiều, nhưng anh cũng chú ý, cần học theo cách làm của chúng tôi. Ngoài ra, khi chăm sóc các loại cây như cam, soài thì phải để ý xem có sâu bệnh không. Nếu có thì phải phun thuốc. Mỗi loại bệnh sử dụng một loại thuốc khác nhau. Nên không thể tự ý phun, mà phải hỏi chúng tôi trước nhé.

## 第十課

### BÀI X

#### 一， 會話 HỘI THOẠI

老闆 今天我們去種西瓜。

Lǎo bǎn Jīn tiān wǒ men qù zhòng xī guā,

阿紅 好的

A hóng Hǎo de .

老闆 種子我已經準備好了。你把農具放在車上，然後準備一些白開

Lǎo bǎn 水，待會在田上我們喝。

Zhǒng zi wǒ yǐ jīng zhǔn bèi hǎo le. Ní bǎ nóng jù fàng zài chē  
shàng, rán hòu zhǔn bèi yī xiē bái kāi shuǐ, dài huǐ zài tián shàng wǒ  
men hē.

阿紅 好的。我準備好了，請問還要別的嗎？

A hóng Hǎo de. Wǒ zhǔn bèi hǎo le, qǐng wèn hái yào bié de ma?

老闆 你幫我看看午餐已經準備好了嗎？

Lǎo bǎn nǐ bāng wǒ kàn kan wǔ cān yǐ jīng zhǔn bèi hǎo le ma?

阿紅 已經好了。

A hóng yǐ jīng hǎo le.

老闆 那就好了。我們可以去了。你種過西瓜了嗎？

Lǎo bǎn      nà jiù hǎo le. Wǒ men ké yǐ qù le. nǐ zhòng guò xī guā le ma.

阿紅          我種過了，不過我們使用很傳統的方法。

A hóng        wǒ zhòng guò le, bú guò wǒ men shǐ yòng hěn chuán tǒng de fāng fǎ.

老闆          沒關係，慢慢學習。

Lǎo bǎn      Méi guān xi , màn man xué xí .

阿紅          你們多久噴農藥一次？

A hóng        nǐ men duō jiǔ pēn nóng yào yī cì ?

老闆          我們沒有噴農藥，澆水的時候我們把農藥放在水管裡，這樣會省

Lǎo bǎn      很多力氣。一般是一個禮拜使用一次。

wǒ men méi yǒu pēn nóng yào, jiāo shuǐ de shí hòu wǒ men bǎ nóng  
yào fàng zài shuǐ guǎn lǐ, zhè yàng huì shěng hěn duō lì qì. Yī bān shì  
yí gè lǐ bài shǐ yòng yī cì.

阿紅          那很方便。我們還是用很落後的方法。

A hóng        nà hěn fāng biān. Wǒ men hái shǐ yòng hěn luò hòu de fāng fǎ.

老闆          沒關係。來台灣工作幾年後，回國你會使用台灣農耕的技術。

Lǎo bǎn      Méi guān xi, lái tái wān gōng zuò jǐ nián hòu, huí guó nǐ huì shǐ yòng  
tái wān nóng gēng de jì shù.

阿紅          一定了。

A hóng        yí dìng le .

## 二， 生詞 TỪ MỚI

| 中文- Tiếng Trung | 拼音- Phiên âm | 越文- Tiếng Việt |
|-----------------|--------------|----------------|
| 中文              | 拼音           | 越南語            |
| 西瓜              | xī guā       |                |
| 種子              | Zhòng zǐ     |                |
| 準備              | Zhǔn bèi     |                |
| 農具              | Nóng jù      |                |
| 白開水             | Bái kāi shuǐ |                |
| 田上              | Tián shàng   |                |
| 待會              | Dài huǐ      |                |
| 午餐              | wǔ cān       |                |
| 使用              | shǐ yòng     |                |
| 傳統              | Chuán tǒng   |                |
| 方法              | Fāng fǎ      |                |
| 農藥              | Nóng yào     |                |
| 噴               | Pēn          |                |
| 多久              | duō jiǔ      |                |
| 澆水              | Jiāo shuǐ    |                |
| 水管              | shuǐ guǎn    |                |
| 落後              | luò hòu      |                |
| 農耕              | Nóng gēng    |                |
| 技術              | jì shù       |                |

### 三， 練習 **BÀI TẬP**

譯成中文 Dịch sang tiếng Trung

Kỹ thuật trồng dưa của ông rất tốt, sau này tôi sẽ học cách này trồng ở Việt Nam. Dưa Việt Nam không to, nhưng cũng rất ngọt. Mấy năm gần đây, nhiều giống cây trồng ở Việt Nam được nhập từ Đài Loan, như ổi, chanh leo, củ cải. Những loại này thường cho năng suất cao và ngọt hơn. Ở Việt Nam vẫn trồng soài truyền thống, giống soài này trồng ở miền nam, chín ăn rất ngọt và thơm. Hằng năm soài miền nam còn được xuất khẩu đi nhiều nước trên thế giới.

## 第十一課

### BAI XI

#### 一， 會話 HỘI THOẠI

老闆 這塊土地是貧瘠土壤的，因此我們給它要施肥

Lǎo bǎn zhè kuài tǔ dì pín jǐ tǔ rang de, yīn cǐ wǒ men gěi tā duō diǎn shī fēi

阿紅 是啊，你們有沒有使用氮肥？

A hóng shì ā, nǐ men yǒu méi yǒu shǐ yòng bàn fēi ?

老闆 有。現在都用化學肥料。

Lǎo bǎn Yǒu, xiàn zài dōu yòng huā xué fēi liào .

阿紅 那跟我們差不多，不過我們還是用有機肥料。

A hóng nà gēn wǒ men chà bú duō, bú guò wǒ men há shǐ yòng yǒu jī fēi liào.

老闆 我們之前也用有機肥料。但是現在沒有使用那種了。

Lǎo bǎn wǒ men zhī qián yě yòng yǒu jī fēi liào. Dàn shì xiàn zài méi yǒu shǐ yòng nà zhǒng le .

阿紅 你們做什麼都用機器，因此很省力。

A hóng nǐ men zuò shén me dōu yòng jī qì, yīn cǐ hén sheng lì.

老闆 是的，我們現在人少，如果用人力，就沒辦法。再說，台灣現在

Lǎo bǎn 做任何事情，都使用機器。

shì de, wǒ men xiàn zài rén shǎo, rú guǒ yòng rén lì, jiù méi bàn fǎ,  
zài shuō xiàn zài rén hé shì qíng dōu shǐ yòng jī qì.

阿紅 這樣很方便，也很省力。

A hóng zhè yang hěn fāng biān, yě hén shēn lì.

老闆 恩。不過，機器不可以完全代替我們，所以還要自己做。

Lǎo bǎn Ēn, bú guò, jī qì bù kě yí wán quán dài tì wó men , suǒ yǐ hái yào zì jǐ

zuò.

阿紅 是的。

A hóng shì de.

## 二，生詞 TỪ MỚI

| Tiếng Trung - 中文 | Phiên âm - 拼音           | Tiếng Việt - 越文          |
|------------------|-------------------------|--------------------------|
| 土壤               | Tǔ rǎng                 |                          |
| 耕地               | Gēng dì                 | Đất trồng                |
| 旱田               | hàn tián                | Đất cằn                  |
| 沃土/肥沃的土壤         | wò tǔ/ féiwò de tǔ rǎng | Đất phì nhiêu, màu mỡ    |
| 腐殖質              | fǔ zhí zhì              | Đất mùn                  |
| 水澆地              | shuǐ jiào dì            | Đất được tưới nước       |
| 貧瘠土壤             | pín jì tǔrǎng           | Đất bạc màu              |
| 荒地               | huàng dì                | Đất bỏ hoang             |
| 草                | cǎo                     | Cỏ                       |
| 草地               | cǎodì                   | Đồng cỏ                  |
| 草甸               | cǎo diàn                | Cánh đồng cỏ             |
| 草原               | cǎoyuán                 | Thảo nguyên              |
| 牧場               | mù chǎng                | Đồng cỏ chăn thả gia súc |
| 休閒               | Xiū xián                | Bỏ hoang                 |
| 休閒地              | Xiū xián dì             | Đất bỏ hoang             |
| 稿杆               | gǎo gān                 | Rơm                      |
| 農村人口             | Nóng cūn rén kǒu        | Dân cư nông thôn         |
| 農村遷徙             | nóng cūn qiān tú        | Dân cư nông thôn di rời  |

|          |                          |                                    |
|----------|--------------------------|------------------------------------|
| 土地改革     | tǔ dì gǎi gé             | Cải cách ruộng đất                 |
| 農業機械化    | Nóng yè jī xiè huà       | Cơ khí hóa nông nghiệp             |
| 機械化耕作    | jīxiè huà gēngzuò        | Canh tác cơ khí hóa                |
| 農場       | Nóng chǎng               | Nông trường                        |
| 奶牛場      | nǎiniú chǎng             | Nông trường gia súc                |
| 大農場/牧場   | dà nóngchǎng / mùchǎng   | Nông trường chăn nuôi gia súc      |
| 莊園       | zhuàngyuán               | Đồn điền                           |
| 田產       | tiánchǎn                 | Tài sản ruộng đất                  |
| 地塊       | dìkuài                   | Mảnh đất                           |
| 合作農場     | hézuò nóngchǎng          | Nông trường hợp tác                |
| 集體農場     | jítǐ nóngchǎng           | Nông trường tập thể                |
| 農村       | nóng cūn                 | Nông thôn                          |
| 農民/農夫    | nóng mín /nóng fū        | Nông dân                           |
| 農學家      | nóngxué jiā              | Nhà nông học                       |
| 大農場主     | nóngcūn chǎng zhǔ        | Chủ nông trường                    |
| 農戶       | nóng hù                  | hộ nông nghiệp                     |
| 農業工人     | nóngyè gōngrén           | Công nhân làm việc tại nông trường |
| 地主/土地擁有者 | Dì zhǔ/tǔ dì yǒngyǒu zhě | Địa chủ                            |
| 小農       | xiǎo nóng                | Tiểu nông                          |
| 牧場主      | mùchǎng zhǔ              | Chủ nông trường chăn nuôi gia súc  |
| 土地租用人    | tǔdì zūyòng rén          | Người thuê đất                     |
| 農場工人     | nóngchǎng gōngrén        | Người làm việc tại nông trường     |
| 農場短工     | nóngchǎng duǎn gōng      | Người làm việc ngắn hạn tại        |

|         |                                |                                                            |
|---------|--------------------------------|------------------------------------------------------------|
| 牧場工人    | mùchǎng gōng rén               | nông trường<br>Người làm việc tại nông trường<br>chăn nuôi |
| 牛仔      | niúzǎi                         | Người chăn bò                                              |
| 牧人      | mù rén                         | Người chăn cừu                                             |
| 果農      | guǒnóng                        | Người trồng hoa quả                                        |
| 農業      | nóngyè                         | Nông nghiệp                                                |
| 畜牧業     | xù mù yè                       | Chăn nuôi gia súc                                          |
| 乳品業/乳牛業 | rǔ pǐn yè / rǔ niú yè          | Nghành chăn nuôi bò sữa                                    |
| 園藝      | yuán yì                        | Nghề làm vườn                                              |
| 商品蔬菜種植業 | shāngpǐn shūcài<br>zhòngzhí yè | Nghành trồng rau củ quả                                    |
| 果樹栽培    | guǒshù cái péi                 | Trồng hoa quả                                              |
| 造林學     | zàolín xué                     | Lâm học, lâm nghiệp                                        |
| 農產品     | nóng chǎn pǐn                  | Sản phẩm nông nghiệp                                       |
| 食品      | shí pǐn                        | Thực phẩm                                                  |
| 乳製品     | rǔ zhì pǐn                     | Các sản phẩm làm từ sữa                                    |
| 農事年     | nóng shìnián                   | Vụ mùa                                                     |
| 季節      | jìjié                          | Mùa                                                        |
| 農業市場    | nóngyè shìchǎng                | Thị trường nông nghiệp                                     |

### 三，練習 BÀI TẬP

譯成中文 Dịch sang tiếng Trung các câu sau đây:

- A. Ông chủ ngày mai mấy giờ đi làm ?
- B. Sáng mai bơm nước lên ruộng.
- C. Tôi sẽ dạy chị cách lái máy gặt
- D. Sau khi thu hoạch chúng tôi sẽ cày ngay.
- E. Mỗi năm trồng một vụ dưa và một vụ lúa
- F. Đất bạc màu thì bón nhiều phân hơn.
- G. Ở Đài Loan đất không tốt lắm.
- H. Mỗi năm chúng tôi thu hoạch cam 2 lần.

## 第十二課：複習

### BÀI XII : ÔN TẬP

#### 一， 會話 HỘI THOẠI

老闆 明天你幫我割草。

Lão bản Míng tiān nǐ bāng wǒ gē cǎo.

阿紅 好的。

A hóng Hǎo de .

老闆 你要早點出發，早上天氣比較涼，大概割兩個小時就

Lão bản 好，早去找回。

nǐ yào zǎo diǎn chū fā, zǎo shàng tiān qì hái hěn liáng, dà gài  
gē liǎng gè xiǎo shí jiù hǎo, zǎo qù zǎo huí.

阿紅 好的。

A hóng Hǎo de .

老闆 現在是夏天天氣很熱，下午大概 3 點我們才工作，晚上

Lão bản 我們晚點回來。

Xiàn zài shì xià tiān tiān qì hěn rè, xià wǔ dà gài 3 diǎn wǒ  
men cái gōng zuò, wǎn shàng wǒ men wǎn diǎn huí lái.

阿紅 好的。

A hóng Hǎo de .

老闆 你記得，使用農藥的時候，必要帶口罩。

Lão bản nǐ jì dé , shǐ yòng nóng yào de shí hòu, yào dài kǒu zhào

阿紅 好的。

A hóng Hǎo de .

老闆            農具用好後，放在車上命題昂我們還要用到。  
Lǎo bǎn       Nóng jù yòng hǎo hòu, fàng zài chē shàng míng tiān wǒ men  
                 hái yào yòng dào .  
阿紅            好的，農藥快完了，你記得明天去買。  
A hóng         Hǎo de .  
老闆            好，明天我順便帶你去買，之後你自己去買。  
Lǎo bǎn  
阿紅            好的。  
A hóng         Hǎo de .

## 二， 練習 BÀI TẬP

譯成越南語 Dịch sang tiếng Việt các câu sau đây:

1. 你今天工作很累嗎？
2. 辛苦你了。
3. 芒果現在怎麼樣了？
4. 什麼時候要用農藥？
5. 後天要去收西瓜
6. 明天要不要割草？
7. 如果明天下雨就不用噴農藥。
8. 今天晚上要上到 9 點。
9. 你工作很努力，這個月我會多給你一筆錢
10. 明天我想休息一天。

建築主題

XÂY DỰNG

第十三課

BÀI XIII



一，會話 HỘI THOẠI

- |                 |                                          |
|-----------------|------------------------------------------|
| 王先生             | 這個柱子有幾條型鋼了？                              |
| Wáng xiān shēng | zhè gè zhù zǐ yǒu jǐ tiáo xíng gāng le ? |
| 文俊              | 五條                                       |
| Wén jùn         | wǔ tiáo.                                 |
| 王先生             | 設計圖寫是多少？                                 |
| Wáng xiān shēng | shè jì tú xiě shì jǐ tiáo ?              |
| 文俊              | 組長說五條。                                   |
| Wén jùn         | zǔ zhǎng shuō wǔ tiáo                    |
| 王先生             | 那就好了。                                    |
| Wáng xiān shēng | nà jiù hǎo le .                          |

文俊 待會你幫我過去那邊檢查一下那邊的鋼筋混凝土結構  
 Wén jùn 的剛度怎麼樣？  
 Dài huǐ nǐ bang wǒ guò qù nà biān jiǎn chá yí xià nà kuài  
 gāngjīn hūn níng tǔ gāng dù zěn me yang ?  
 王先生 好的。  
 Wáng xiān shēng Hǎo de .  
 文俊 如果還剛度還不夠的話告訴我。  
 Wén jùn rú guǒ hái bú hǎo de huà yào gào sù wǒ .  
 王先生 好的。  
 Wáng xiān shēng Hǎo de .  
 文俊 在台灣常發生地震，因此我們很注意到它的耐性。  
 Wén jùn Zài tái wàn cháng fā shēng dì zhèn, yīn cǐ wǒ men hěn  
 zhù yì dào tā de nài xìng.  
 王先生 是的，在越南很少地震，因此建築沒有你們那麼堅  
 Wáng xiān shēng 固。  
 shì de, zài yuè nán hén shǎo dì zhèn , yīn cǐ jiàn zhú méi  
 yǒu nǐ men nà me jiān gù.  
 文俊 是的。  
 Wén jùn shì de .

### 三， 生詞 TỪ MỚI

| Tiếng Trung - 中文 | Phiên âm - 拼音     | Tiếng Việt - 越文 |
|------------------|-------------------|-----------------|
| 建設，修建            | jiànshè / xiūjiàn | Xây dựng        |
| 建築物              | jiànzhùwù         | Công trình      |
| 房子               | fángzi            | Nhà cửa         |

|                   |                                                      |                               |
|-------------------|------------------------------------------------------|-------------------------------|
| 摩天大樓              | Mó tiān dà lóu                                       | Tòa nhà cao tầng              |
| 公寓                | gōngyùlóu                                            | Tòa nhà chung cư              |
|                   | gōngdiàn                                             | Cung điện                     |
| 廟宇                | miàoyǔ                                               | Chùa chiền                    |
| 柱                 | zhù                                                  | Cột                           |
| 營建許可證/建築開工<br>許可證 | Yíngjiàn xǔkězhèng /<br>jiànzhù kāigōng<br>xǔkězhèng | Giấy phép xây dựng            |
| 綠地                | lǜdì                                                 | Vành đai xanh                 |
| 建築物的三面圖           | jiànzhùwù de sān miǎn tú                             | Bản vẽ công trình 3D          |
| 設計圖               | shèjì tú                                             | Bản thiết kế                  |
| 比例                | bǐlì                                                 | Tỉ lệ                         |
| 預製                | yùzhì                                                | Làm sẵn , đúc sẵn             |
| 挖土                | wā tǔ                                                | Đào đất                       |
| 基                 | jī                                                   | Móng                          |
| 打基地               | dǎ jī dì                                             | Xây móng                      |
| 腳手架               | jiǎo shǒu jià                                        | Giàn giáo                     |
| 品質合格證書            | zhìliàng hégé zhèngshū                               | Giấy chứng nhận chất<br>lượng |
| 原材料               | yuáncáiliào                                          | Nguyên liệu thô               |
| 底板                | dǐbǎn                                                | Nền                           |
| 墊層                | diàn céng                                            | Đế                            |
| 側壁                | cèbì                                                 | Vách                          |
| 型鋼                | xíng gāng                                            | Thép cán định hình            |
| 鋼板                | gāngbǎn                                              | Tấm thép                      |

|         |                                 |                          |
|---------|---------------------------------|--------------------------|
| 熔渣      | róngzhā                         | Xi                       |
| 測量方法    | cèliáng fāngfǎ                  | Phương pháp đo lường     |
| 角鋼      | jiǎo gāng                       | Thép góc                 |
| 鋼管      | gāngguǎn                        | Thép ống                 |
| 測量基準點   | cèliáng jīzhǔn diǎn             | Cao trình điểm chuẩn     |
| 穩定性試驗   | wěndìng xìng shìyàn             | Kiểm nghiệm tính ổn định |
| 修磨      | xiūmó                           | Đánh bóng                |
| 鋼絲      | gāngsī                          | Sợi thép                 |
| 混凝土     | hūnníngtǔ                       | Bê tông                  |
| 鋼筋      | gāngjīn                         | Lõi thép                 |
| 鋼筋混凝土   | Gāng jīn hūn níng tǔ            | Bê tông cốt thép         |
| 鋼筋混凝土結構 | Gāng jīn hūn níng tǔ jié<br>gòu | Kết cấu bê tông cốt thép |
| 鋼度      | gāngdù                          | Độ rắn                   |
| 樑       | liáng                           | Giường (cột)             |

### 三，練習 BÀI TẬP

譯成越南語 Dịch sang tiếng Việt các câu sau đây:

1. 在越南的一些大城市，摩天大樓和公寓樓越來越多。
2. 這是有關部門給我們發的建築物開工許可證。
3. 請給我們看 305 工程的設計圖。
4. 鋼筋混凝土結構的剛度不夠。
5. 這個工程還沒達到測量基準點，所以不能通過。
6. 為了完成這次專案，我們需要進口大量的原材料。
7. 這個建築物已經通過了穩定性試驗。



## 絲綢編織業主題

### DỆT MAY

#### 第十四課

### BÀI XIV



#### 一，會話 HỘI THOẠI

組長 這是我們公司的產品

zǔ zhǎng zhè shì wǒ men gong sī de chǎn pǐn.

阿明 很漂亮哦。

A míng Hěn piào liàng ō 。

組長 我們公司的產品都是不起毛布料。

zǔ zhǎng wǒ men gōng sī de chǎn pǐn dōu shì bù qǐ máo de bù liào .

阿明 好的

A míng Hǎo de

組長 你要注意，染色的時候，時間要很準，要不然顏色不好。

zǔ zhǎng ní yào zhù yì , rǎn sè de shí hòu , shí jiān yào hěn zhǔn, yào bù rán

|          |                                                                                                                                     |
|----------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|          | yán sè bù hǎo.                                                                                                                      |
| 阿明       | 好的，我會注意。                                                                                                                            |
| A míng   | Hǎo de, wǒ huì zhù yì .                                                                                                             |
| 組長       | 那便是印刷圖案的部分。之後你會在那邊上班。                                                                                                               |
| zǔ zhǎng | nà biān shì yìn shuā de bù fēn. Zhī hòu ní huì zài nà biān shàng bàn .                                                              |
| 阿明       | 好的。                                                                                                                                 |
| A míng   | Hǎo de.                                                                                                                             |
| 組長       | 這種是雙面緞絲綢，這種我們主要出口到歐洲去， 因此生產                                                                                                         |
| zǔ zhǎng | 的時候要小心。                                                                                                                             |
|          | zhè zhǒng shì shuāng miàn duàn sī chóu, zhè zhǒng wǒ men zhǔ yào chū kǒu dào ōu zhōu qù, yīn cǐ shēng chǎn de shí hòu yào xiǎo xīn. |
| 阿明       | 好的。                                                                                                                                 |
| A míng   | Hǎo de.                                                                                                                             |
| 組長       | 從明天，我們會開始教你。你要專心學習。                                                                                                                 |
| zǔ zhǎng | Cóng míng tiān, wǒ men huì jiào nǐ kāi shǐ jiào nǐ. Nǐ yào zhuān xīn xié xí.                                                        |
| 阿明       | 好的。                                                                                                                                 |
| A míng   | Hǎo de.                                                                                                                             |

## 二，生詞 TỪ MỚI

| Tiếng Trung - 中文 | Phiên âm - 拼音   | Tiếng Việt - 越文  |
|------------------|-----------------|------------------|
| 絲綢面料             | sīchóu miànliào | Lụa              |
| 織物/織品            | zhìwù/zhìpǐn    | Sản phẩm dệt may |

|         |                         |                                      |
|---------|-------------------------|--------------------------------------|
| 制定/訂單產品 | zhìdìng/dìngdān chǎnpǐn | Hàng order                           |
| 染織的     | rǎnzhì de               | Nhuộm                                |
| 花色圖案    | huàsè tú'àn             | Hoa văn họa tiết                     |
| 商標      | shāng biāo              | Logo                                 |
| 產地      | chǎndì                  | Nơi sản xuất                         |
| 針織      | zhēnzhì                 | Đan                                  |
| 經編織物    | jīng biānzhì wù         | Sản phẩm dệt may                     |
| 面料      | miànliào                | Chất liệu                            |
| 雙面緞絲綢   | shuāngmiàn duànsīchóu   | Lụa satin hai mặt                    |
| 家用紡織品   | jiāyòng fǎngzhì pǐn     | Sản phẩm dệt may dùng trong gia đình |
| 樣本      | yàngběn                 | Mẫu                                  |
| 包裝      | bāozhuāng               | Bao bì                               |
| 水能性     | shuǐnéngxìng            | Tính hút nước                        |
| 起毛      | qǐmáo                   | Sở lông                              |
| 拒水性     | jù shuǐ xìng            | Tính chống nước                      |
| 縫紉機     | féng rèn jī             | Máy dệt                              |
| 載衣工具    | zǎi yī gōngjù           | Dụng cụ cắt may                      |
| 布料      | bùliào                  | Vải                                  |
| 不散口布料   | bù sǎnkǒu bùliào        | Vải không sờn                        |
| 標記工具    | biāojì gōngjù           | Dụng cụ đánh dấu                     |
| 畫粉筆     | huà fěnbǐ               | Phấn may                             |
| 量度工具    | liángdù gōngjù          | Dụng cụ đo                           |
| 軟尺      | ruǎnchǐ                 | Thước mềm                            |
| 縫合工具    | féng hé gōngjù          | Dụng cụ may                          |

|       |                       |                       |
|-------|-----------------------|-----------------------|
| 針     | zhēn                  | Kim                   |
| 頂針    | dīng zhēn             | Kim đóng              |
| 大頭針   | dà tóu zhēn           | Kim đầu to            |
| 腳踏縫衣車 | jiǎo tā féng yī chē   | Máy may đạp bằng chân |
| 電動縫衣車 | diàn dòng féng yī chē | Máy may đin           |

### 三，練習 BÀI TẬP

譯成越南語 Dịch sang tiếng Việt các câu sau đây:  
:

2. 這些衣服用進口布料製成。
3. 我不喜歡那塊布料上的圖案。
4. 我們有超過 15 年的經驗。
5. 有競爭的價格和良好的品質
6. 不同的風格，顏色和設計資料
7. 這些布料是不是不散口布料？
8. 那些是日本進口的電動縫衣機。

## 第十五課

### BÀI XV

#### 一，會話 HỘI THOẠI

- 組長                    你會使用蒸汽熨斗嗎？
- zǔ zhǎng              nǐ huì shǐ yòng zhēngqì yùn dòu   ma ？
- 阿明                    我會。
- A míng                  wǒ huì.
- 組長                    你哪學的？
- zǔ zhǎng              nǐ zài nǎ xué de ？
- 阿明                    我在越南已經使用過。
- A míng                  wǒ zài yuè nán yǐ jīng shǐ yòng guò.
- 組長                    是嗎？那從今天以後，你負責這個工作好嗎？
- zǔ zhǎng              shì ma ？ cóng jīn tiān yǐ hòu, nǐ fù zé zhè gè gōngzuò hǎo ma ？
- 阿明                    好的。
- A míng                  Hǎo de .
- 組長                    這是壓熨布，燙衣服的時候你要放在衣服上面。
- zǔ zhǎng              Zhè shì yà yùn bù, tang yī fú de shí hòu nǐ yào fàng zài yī fú shàng miàn
- 阿明                    好的。
- A míng                  Hǎo de .
- 組長                    你要注意每天上班之前要檢查噴水壺有沒有水。如果沒有的話，要加水。
- zǔ zhǎng              nǐ yào zhù yì měi tiān shàng bān zhī qián yào jiǎn chá pēn shuǐ

|          |                                                                   |
|----------|-------------------------------------------------------------------|
|          | húyǒu méi yǒu shuǐ . Yú guǒ méi yǒu shuǐ de huà yào jiā shuǐ.     |
| 阿明       | 好的。                                                               |
| A míng   | Hǎo de.                                                           |
| 組長       | 如果要幫什麼忙，請直接跟我講，我會幫你。                                              |
| zǔ zhǎng | rú guǒ yào bang shén me máng , qǐng gēn wó jiǎng, wǒ huì bang nǐ. |
| 阿明       | 謝謝！                                                               |
| A míng   | xiè xie !                                                         |

## 二，生詞 TỪ MỚI

| Tiếng Trung - 中文 | Phiên âm - 拼音    | Tiếng Việt - 越文       |
|------------------|------------------|-----------------------|
| 針插               | chāzhēn          | Cái gôì cắk kim       |
| 縫紉線              | féngren xiàn     | Chỉ may               |
| 刺繡線              | cìxiù xiàn       | Chỉ thêu              |
| 線柱               | xiànzhù          | Cột xuyên chỉ         |
| 車針               | chē zhēn         | Máy khâu kim          |
| 普通熨斗             | pǔtōng yùndǒu    | Là phổ thông          |
| 蒸汽熨斗             | zhēngqì yùndǒu   | Là hơi                |
| 熨板               | yùnbǎn           | Bàn là                |
| 壓熨布              | yàyùnbù          | Miếng vải là          |
| 噴水壺              | pēnshuǐ hú       | Bình phun nước        |
| 設計的來源            | shèjì de láiyuán | Nguồn gốc thiết kế    |
| 自然物體             | Zìrán wùtǐ       | Dạng tự nhiên         |
| 格子               | gézi             | Họa tiết hình ô vuông |

|       |                  |                        |
|-------|------------------|------------------------|
| 條子    | tiáozi           | Họa tiết kẻ            |
| 圓點    | yuándiǎn         | Họa tiết chấm bi       |
| 校服    | xiàofú           | Đồng phục              |
| 圍裙    | wéiqún           | Váy quay               |
| 松身    | sōngshēn         | Lỏng                   |
| 吸汗    | xīhàn            | Hút mồ hôi             |
| 彈性    | tánxìng          | Tính đàn hồi           |
| 牛仔褲   | niúzáikù         | Quần bò                |
| 長直尺   | chángzhíchǐ      | Thước thẳng            |
| 腰圍    | yāowéi           | Vòng eo                |
| 臂圍    | bìwéi            | Vòng vai               |
| 天然纖維  | tiānrán xiānwéi  | Sợi tự nhiên           |
| 人造纖維  | rénzào xiānwéi   | Sợi nhân tạo           |
| 植物纖維  | zhíwù xiānwéi    | Sợi thực vật           |
| 再生纖維  | zàishēng xiānwéi | Sợi tái sinh           |
| 合成纖維  | héchéng xiānwéi  | Sợi tổng hợp           |
| 絲     | sī               | Tơ                     |
| 人造絲   | rénzào sī        | Tơ nhân tạo            |
| 尼龍    | ní lóng          | Ni long                |
| 防縮    | fángsuō          | Chống co               |
| 防水    | fáng shuǐ        | Chống nước             |
| 洗衣粉   | xǐyīfěn          | Bột giặt               |
| 衣物柔順劑 | yīwù róushùn jì  | Chất làm cho suôn mượt |
| 漂白    | Piàobái          | Phai màu               |

#### 四， 練習 BÀI TẬP

譯成越南語 Dịch sang tiếng Việt các câu sau đây:

1. 普通熨斗還是蒸汽熨斗？
2. 我需要防縮、防水的布料
3. 有格子的布料今年很流行。
4. 這種布料不太吸汗，因為吸水性很差，彈性也不夠。
5. 人造絲沒有自然絲耐用
6. 我們需要的是自然纖維而不是人造纖維。
7. 請問，這種資料會不會褪色？
8. 這種布料尼龍成分太多了！

## 第十六課：複習

### BÀI XVI: ÔN TẬP

#### 會話 HỘI THOẠI

|                        |                                                             |                                                                                                     |
|------------------------|-------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 洪先生<br>Hóng xiān shēng | 注重品質，顧好品質 Zhù zhòng pǐn zhí, gù hǎo pǐn zhí                 | chú ý chất lượng sản phẩm                                                                           |
| 阿光<br>A guāng          | 好的。<br>Hǎo de                                               | Vâng                                                                                                |
| 洪先生<br>Hóng xiān shēng | 顧機台時要小心手<br>Gù jī tái shí yào xiǎo xīn shǒu                 | khi coi(trông ) máy phải cẩn thận tay                                                               |
| 阿光<br>A guāng          | 好的。<br>Hǎo de                                               | Vâng                                                                                                |
| 洪先生<br>Hóng xiān shēng | 你會不會操作這個機台<br>Nǐ huì bù huì cāo zuò zhè ge jī tái           | bạn biết thao tác máy này không                                                                     |
| 阿光<br>A guāng          | 我不太會，但我會努力學習<br>Wǒ bù tài huì, dàn wǒ huì nǔ lì xué xí      | tôi không biết lắm(rành lắm)nhưng tôi sẽ cố gắng học hỏi                                            |
| 洪先生<br>Hóng xiān shēng | 上班之前記得打卡,不可代別人打卡,如果發現會被罰錢<br>Shàng bān zhī qián jì de dǎ kǎ | nhớ đập thẻ trước khi vào làm không được đập (bấm)thẻ hộ(giùm)người khác nếu bị phát hiện sẽ bị trừ |

|                 |                                 |                               |
|-----------------|---------------------------------|-------------------------------|
|                 | Bù kě dài bié rén dǎ kǎ. Rú guǒ | lương                         |
|                 | fā xiàn huì bèi fǎ qián         |                               |
| 阿光              | 好的。                             | Vâng                          |
| A guāng         | Hǎo de                          |                               |
| 洪先生             | 機台在運東，不可伸手進去                    | khi máy đang chuyển động      |
| Hóng xiān shēng | Jī tái zài yùn dòng, bù kě shēn | không được đưa tay vào        |
|                 | shǒu jìn qù                     |                               |
| 阿光              | 好的。                             | Vâng                          |
| A guāng         | Hǎo de                          |                               |
| 洪先生             | 不可隨便換工作崗位                       | Bù kě                         |
| Hóng xiān shēng | suí biàn huàn gōng zuò gǎng     | không được tùy tiện thay đổi  |
|                 | wèi                             | chỗ làm việc                  |
| 阿光              | 好的。                             | Vâng                          |
| A guāng         | Hǎo de                          |                               |
| 洪先生             | 下班前工具要收好                        | trước khi tan (xuống)ca phải  |
| Hóng xiān shēng | Xià bān qián gōng jù yào shōu   | dọn dẹp cất công cụ           |
|                 | hǎo                             |                               |
| 阿光              | 好的。                             | Vâng                          |
| A guāng         | Hǎo de                          |                               |
| 洪先生             | 隨手關燈                            | tiện tay tắt đèn              |
| Hóng xiān shēng | Suí shǒu guān dēng              |                               |
| 阿光              | 好的。                             | Vâng                          |
| A guāng         | Hǎo de                          |                               |
| 洪先生             | 用完工具，要放回原位                      | cất dụng cụ về chỗ cũ khi làm |

|                 |                                  |                               |
|-----------------|----------------------------------|-------------------------------|
| Hóng xiān shēng | Yòng wán gōng jù, yào fàng xiong |                               |
|                 | huí yuán wèi                     |                               |
| 阿光              | 好的。                              | Vâng                          |
| A guāng         | Hǎo de                           |                               |
| 洪先生             | 今天加班到晚上                          |                               |
| Hóng xiān shēng | Jīn tiān jiā bān dào wǎn shàng   | hôm nay tăng ca đến tối       |
| 阿光              | 上到幾點呢？                           |                               |
| A guāng         | Shàng dào jǐ diǎn ne?            | làm đến mấy giờ               |
| 洪先生             | 晚上十點睡覺，不吵到別人                     | 10 giờ tối đi ngủ, không được |
| Hóng xiān shēng | 休息                               | làm phiền người khác nghỉ     |
|                 | Wǎn shàng shí diǎn shuì jiào,    | ngơi                          |
|                 | bù chǎo dào bié rén xiū xi       |                               |
| 阿光              | 好的。                              | Vâng                          |
| A guāng         | Hǎo de                           |                               |
| 洪先生             | 休息時間到了趕快到餐廳吃                     |                               |
| Hóng xiān shēng | 飯                                | đến giờ nghỉ rồi mau đến nhà  |
| g               |                                  | hàng(tiệm ăn) ăn cơm          |
|                 | Xiū xi shí jiān dào le Gǎn kuài  |                               |
|                 | dào cān tīng chī fàn             |                               |
| 阿光              | 好的。                              | Vâng                          |
| A guāng         | Hǎo de                           |                               |
| 洪先生             | 你會焊什麼東西                          |                               |
| Hóng xiān shēng | Nǐ huì hàn shén me dōng xi       | bạn biết hàn gì               |

|                 |                               |                               |
|-----------------|-------------------------------|-------------------------------|
| 阿光              | 我會噴漆                          | tôi biết sơn                  |
| A guāng         | wǒ huì pēn qī                 |                               |
| 洪先生             | 如果身體不舒服，要向主管                  |                               |
| Hóng xiān shēng | 報告                            | nếu không khỏe phải báo cáo   |
|                 | Rú guǒ shēn tǐ bú shū fú, yào | với chủ quản                  |
|                 | xiàng zhǔ guǎn bào gào        |                               |
| 阿光              | 好的。                           | Vâng                          |
| A guāng         | Hǎo de                        |                               |
| 洪先生             | 多喝開水，對身體好                     | uống nhiều nước tốt cho sức   |
| Hóng xiān shēng | Duō hē                        | khỏe                          |
|                 | kāi shuǐ, duì shēn tǐ hǎo     |                               |
| 阿光              | 好的。                           | Vâng                          |
| A guāng         | Hǎo de                        |                               |
| 洪先生             | 來臺灣習慣了嗎？                      | bạn đã quen cuộc sống ở Đài   |
| Hóng xiān shēng | Lái tái wān xí guàn le ma ?   | Loan chưa                     |
| 阿光              | 已經習慣了，謝謝！                     | đã quen rồi,xin cảm ơn        |
| A guāng         |                               |                               |
| 洪先生             | 要努力工作，到時候讓你展                  | phải cố gắng làm việc,đến lúc |
| Hóng xiān shēng | 三                             | đó sẽ gia hạn cho bạn năm     |
|                 | Yào nǚ lì gōng zuò, dào shí   | thứ ba                        |
|                 | hou ràng nǐ zhǎn sǎn          |                               |
| 阿光              | 好的。謝謝                         | Vâng. Xin cảm ơn              |
| A guāng         | Hǎo de                        |                               |

## 二， 生詞 TỪ MỚI

| 中文- Tiếng Trung                 | 拼音- Phiên âm                                                                      | 越文- Tiếng Việt                                                                    |
|---------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|
| 品質                              | pǐn zhì                                                                           | chất lượng                                                                        |
| 小心                              | xiǎo xīn                                                                          | cẩn thận                                                                          |
| 安全                              | Ān quán                                                                           | an toàn                                                                           |
| 打掃                              | Dǎ sǎo                                                                            | quét dọn                                                                          |
| 操作                              | cāo zuò                                                                           | thao tác                                                                          |
| 打卡                              | dǎ kǎ                                                                             | dập thẻ                                                                           |
| 罰錢                              | fá qián                                                                           | trừ lương                                                                         |
| 強送回國                            | qiáng sòng huí guó                                                                | buộc phải về nước                                                                 |
| 隨便                              | suí biàn                                                                          | tùy tiện                                                                          |
| 主管                              | zhǔ guǎn                                                                          | chủ quản                                                                          |
| 工具                              | gōng jù                                                                           | công cụ                                                                           |
| 原位                              | yuán wèi                                                                          | chỗ cũ                                                                            |
| 隨手關燈                            | Suí shǒu guān dēng                                                                | tiện tay tắt đèn                                                                  |
| 加班                              | jiā bān                                                                           | tăng ca                                                                           |
| 複雜                              | fù zá                                                                             | phức tạp                                                                          |
| 你會焊管子                           | Nǐ huì hàn guǎn zi                                                                | bạn biết hàn ống                                                                  |
| 嚴禁                              | yán jìn                                                                           | ng nghiêm cấm                                                                     |
| 酗酒，賭博，抽煙                        | xù jiǔ, dǔ bó, chōu yān                                                           | say rượu ,cờ bạc , hút thuốc                                                      |
| 木工，焊工，幫工，<br>染工，繡花工，修理<br>工，築路工 | hàn gōng, bāng gōng,<br>rǎn gōng, xiù huā gōng,<br>xiū lǐ gōng, zhù lù<br>gōng... | thợ hàn, thợ phụ, thợ nhuộm,<br>thợ thêu, thợ sửa chữa, công<br>nhân làm đường... |

|        |                   |                      |
|--------|-------------------|----------------------|
| 醫療室    | yī liáo shì       | phòng y tế           |
| 不舒服    | shūfu             | không khỏe           |
| 拉肚子，頭暈 | lā dù zi, tóu yūn | tiêu chảy, chóng mặt |

### 三，練習 BÀI TẬP

譯成越南語 Dịch sang tiếng Việt các câu sau đây:

1. 老闆會給你多加班
2. 這樣高興嗎
3. 很高興，謝謝
4. 你有什麼工作經驗
5. 我有兩年木工（焊工，幫工，染工，繡花工，修理工，築路工……）
6. 不要在宿舍抽煙
7. 你工作很認真，老闆會喜歡
8. 我真的很想家，不過我要賺錢
9. 你之前做過什麼工作
10. 這是第一次我來臺灣，請您多多關照，教導
11. 今天我不舒服，（拉肚子，胃痛，頭暈）請給我休一天假
12. 你要寫請假單，然後交給主管
13. 我有點不舒服，我要去醫療室申請藥吃
14. 請問醫療室在哪
15. 宿舍內嚴禁酗酒，賭博，抽煙及其他不正常行為